υπερταμείο/growthfund

14/03/2023

Διευκρινίσεις / Clarifications

- Παρακαλούμε διευκρινίστε μας αν η κατακύρωση πρόκειται να ανατεθεί σε έναν μόνο Ανάδοχο ή σε παραπάνω από έναν, καθώς στη σελ. 8 κάτω από τον πίνακα αναφέρεται ότι: «Το Υπερταμείο επιφυλάσσεται του δικαιώματός του να αναθέσει Μέρη στον ίδιο Ανάδοχο συνδυάζοντας Μέρη (όπως περιγράφεται στην ΠΥΠ) ή αναθέτοντας όλα τα Μέρη (1,2,3,4)».
  Σύμφωνα με την παράγραφο 1.3 της ΠΥΠ, η Συμφωνία θα συναφθεί με έναν (1) Ανάδοχο.
  Please clarify if the award will be assigned to a single Contractor or to more than one, as on page 8 it is stated that: "The Growthfund reserves the right to award Parts to the same Contractor by combining Parts (as described in the Invitation) or assigning all Parts (1,2,3,4).
  Pursuant to paragraph 1.3 of the Invitation, the Agreement will be concluded with one (1) Contractor.

- Παρακαλούμε διευκρινίστε το κατά πόσο θα μεταβούν όλοι οι οργανισμοί σε ένα MS cloud Tenant ή αν ο κάθε οργανισμός κρατήσει το δικό του MS cloud Tenant.
  Ο κάθε οργανισμός θα κρατήσει το δικό του MS cloud Tenant.
  Please clarify whether all organizations will move to one MS cloud Tenant or if each organization will keep its own MS cloud Tenant.
  Each organization will keep its own MS cloud Tenant.

- Παρακαλούμε διευκρινίστε μας αν οι ώρες που θα καταναλωθούν για τις υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης για τα τμήματα 1,3 & 4 θα συμπεριλαμβάνονται στην ποσότητα των ανθρωποωρών για υπηρεσίες του κάθε οργανισμού (σελ 87) και θα αφαιρούνται από εκεί και αν ναι πως θα καλυφθούν οι ώρες για υποστήριξη στους 4 οργανισμούς (ΓΑΙΑΟΣΕ, ΚΑΘ, ΤΑΙΠΕΔ & ΑΕΔΙΚ) που το 2ο & 3ο έτος έχουν 0 ώρες.
  Στη σελ. 87 δίνεται η συνολική ποσότητα των ανθρωποωρών υπηρεσιών του Αναδόχου που απαιτούνται στο πλαίσιο της ΠΥΠ για τα Μέρη 1, 3, 4. Η περιγραφή του συνόλου των υπηρεσιών του αναδόχου για τα Μέρη 1, 3, 4 παρέχεται στην Ενότητα 3, Παράρτημα 1 της ΠΥΠ, στην οποία περιλαμβάνονται και οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης. Για όλους τους οργανισμούς παρέχονται οι ζητούμενες ώρες υπηρεσιών ανά έτος με βάση τις ανάγκες που έχει δηλώσει ο κάθε οργανισμός και οι οποίες μπορούν να αξιοποιηθούν με βάση τους όρους της ΠΥΠ κατά τη διάρκεια του έργου.
  Please clarify if the hours that will be consumed for the technical support services for Parts 1,3 & 4 will be included in the amount of man-hours for each organization's services (p.87) and will be deducted from there and if so how will the hours for support in the 4 organizations (GAIAOSE, KATH, TAIPED & AEDIK) which in the 2nd & 3rd year have 0 hours will be covered
  On page 87 is given the total amount of man-hours of the Contractor's services required under the Invitation for Parts 1,3,4. The description of the total of the contractor's services for Parts 1,3,4 is provided in Section 3, Annex 1 of the Invitation, which also includes technical support services. For all organizations the requested service hours per year are provided based on the needs declared by each organization and which can be utilized based on the terms of the Invitation during the project.

- Παρακαλώ διευκρινίστε μας το κατά πόσο είναι υποχρέωση του κάθε οργανισμού να αναλώνει το σύνολο της προϋπολογισθείσας ποσότητας των ανθρωποωρών για υπηρεσίες μέσα στην 3ετία.

Οι ποσότητες αδειών και υπηρεσιών που αναφέρονται στο Παράρτημα V αποτελούν το σύνολο το φυσικού αντικειμένου που πρέπει να υλοποιηθεί κατά τη διάρκεια του έργου σύμφωνα με τους όρους της διακήρυξης.

Please clarify to what extent it is the obligation of each organization to spend the entire budgeted amount of man-hours for services within the 3 year period.

The quantities of permits and services listed in Annex V constitute the total physical object that must be implemented during the project in accordance with the terms of the Invitation.

- Στο Κεφ. 4.2 Υπηρεσίες προς ΕΥΔΑΠ αναφέρεται «…Μηχανικοί πληροφορικής σε εφεδρεία 24 ώρες το 24ωρο, 7 ημέρες την εβδομάδα βάση, για υποστήριξη δια ζώσης ή απομακρυσμένη υποστήριξη. Η υποστήριξη θα είναι διαθέσιμη όλες τις ημέρες (Δευτέρα έως Κυριακή), 24 ώρες την ημέρα, συμπεριλαμβανομένων των αργιών, με χρόνο απόκρισης 15'» . Στη σελίδα 37 της διακήρυξης αναφέρεται πως η απόκριση σε κρίσιμες καταστάσεις είναι 2 ώρες. Παρακαλώ διευκρινίστε το κατά πόσο όντως απαιτείται διαφορετικός χρόνος απόκρισης (15') μόνο για την για την ΕΥΔΑΠ.

  Στην ενότητα 3.1 Συμβόλαιο εξασφάλισης επιπέδου υπηρεσιών για τις υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης (Μέρη 1, 3 και 4), Παράρτημα Ι αναφέρονται ως χρόνος απόκρισης σε κρίσιμες καταστάσεις οι 2 ώρες για τα Μέρη 1, 3 και 4. Στην ενότητα 4. Υπηρεσίες από τον Ανάδοχο στην ΕΥΔΑΠ (Μέρος 2), Παράρτημα Ι, αναφέρονται ως χρόνος απόκρισης για τις υπηρεσίες υποστήριξης τα 15' για το Μέρος 2.

  In chapter 4.2 Services to EYDAP it is mentioned "…IT engineers on standby 24 hours a day, 7 days a week, for live support or remote support. Support will be available every day (Monday to Sunday), 24 hours a day, including holidays, with a response time of 15'. On page 37 of the Invitation it is stated that the response to critical situations is 2 hours. Please clarify whether a different response time (15') is required only for EYDAP.

  In section 3.1 Service Level Assurance Agreement for Technical Support Services (Parts 1,3 & 4), Annex I, 2 hours for Parts 1,3 & 4 are listed as response time in critical situations. In section 4. Services by the Contractor in EYDAP (Part 2), Annex I, 15' for Part 2 are mentioned as the response time for the support services.

- Στις σελίδες 87 & 88 Υπηρεσίες (Μέρη 1, 3, 4), το σύνολο των ωρών των οργανισμών του μέρους 1 αθροίζουν σε 5.373 ώρες. Στη σελ. 58 της διακήρυξης και συγκεκριμένα στο υπόδειγμα της οικονομικής προσφοράς αναγράφει 5.377. παρακαλούμε διευκρινίστε μας ποια ποσότητα είναι η σωστή.

  Πρόκειται περί τυπογραφικού λάθους στη σελίδα 58, η σωστή τιμή είναι 5.373.

  On pages 87 & 88 Services (Parts 1,3,4), the total hours of the organizations in Part 1 add up to 5.373 hours. On page 58 of the Invitation, specifically in the model of the financial offer, it say 5.377. Please clarify to us which quantity is correct.

  There is a typo on page 58. The correct value is 5.373.

- Σύμφωνα με το Κεφάλαιο 5 της διακήρυξης, η Πρόταση θα πρέπει να αποσταλεί με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο και να αποτελείται από 4 φακέλους. Παρακαλώ ενημερώστε μας για το όριο ως προς το μέγεθος των 4 φακέλων που δύναται να δεχθεί το Υπερταμείο και για τον τρόπο διαχείρισης σε περίπτωση που η Πρόταση δεν είναι εφικτό να αποσταλεί μόνο σε ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, λόγω όγκου. Επίσης, διευκρινίστε μας αν και οι 4 φάκελοι της Πρότασης θα πρέπει να έχουν διαφορετικό κωδικό κλειδώματος. Το ίδιο και εάν σε περίπτωση που χρειαστεί να αποσταλούν περισσότερα του ενός email και files.

  Σύμφωνα με την Πρόσκληση στο μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (e-mail) που περιλαμβάνει την πρόταση κάθε Ενδιαφερόμενου Μέρους, πρέπει να επισυνάπτονται, επί ποινή αποκλεισμού, τουλάχιστον δύο (2) διακριτά και κλειδωμένα αρχεία. Η οικονομική προσφορά πρέπει

υποχρεωτικά να επισυνάπτεται ξεχωριστά στο μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (e-mail) κάθε πρότασης και να προστατεύεται με διαφορετικό κωδικό πρόσβασης. Διευκρινίζεται ότι σε περίπτωση όπου δεν είναι εφικτή η αποστολή όλων των φακέλων με το ίδιο e-mail (έως 20MB) , μπορούν να σταλούν περισσότερα του ενός. Η απαίτηση για διαφορετικό κωδικό αφορά μόνο την οικονομική προσφορά κι επομένως οι λοιποί φάκελοι μπορεί να έχουν τον ίδιο κωδικό (που όμως θα διαφέρει από αυτόν της οικονομικής προσφοράς).

According to chapter 5 of the Invitation, the proposal should be sent by email and consist of 4 envelopes. Please confirm the limit of the size of 4 envelopes that Growthfund can accept and in case the proposal cannot be send in just one email, due to size. Also, please clarify if all 4 Proposal folders should have a different password. The same if in case more than on email and files need to be sent.

According to the Invitation, the e-mail containing the proposal of each Interested Party, at least two (2) separate and locked files should be attached, under penalty of disqualification. The Financial Offer should be attached separately to the email of each proposal and protected by a different password. It is clarified that in case it is not possible to send all files with the same email (up to 20MB), more than one can email can be sent. The requirement for a different password only concerns the Financial Offer and therefore the other files may have the same password (which will be different from that of the Financial Offer).

- Στο αρχείο .xml του ΕΕΕΣ που μας κοινοποιήσατε στις 7/3/2023 υπάρχει προς συμπλήρωση το σημείο «Γ: Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα … Κατά τη διάρκεια της περιόδου αναφοράς, ο οικονομικός φορέας έχει παράσχει τις ακόλουθες κυριότερες υπηρεσίες του είδους που έχει προσδιοριστεί: Κατά τη σύνταξη του σχετικού καταλόγου αναφέρετε τα ποσά, τις ημερομηνίες και τους δημόσιους ή ιδιωτικούς παραλήπτες. Οι αναθέτουσες αρχές μπορούν να ζητούν έως τρία έτη και να επιτρέπουν την τεκμηρίωση πείρας που υπερβαίνει τα τρία έτη», χωρίς όμως να υπάρχει αντίστοιχη απαίτηση στην από 8/2/2023 διακήρυξή σας. Παρακαλώ πολύ επιβεβαιώστε μας ότι εκ παραδρομής υπάρχει αυτό το σημείο στο ΕΕΕΣ και ενημερώστε μας αν θα περιμένουμε να αναρτήσετε διορθωμένο αρχείο .xml ή αν θα προχωρήσουμε με το υπάρχον χωρίς να συμπληρώσουμε το σημείο Γ .

  Σύμφωνα με την Πρόσκληση (παρ. 4.2.2.) τα ενδιαφερόμενα μέρη θα πρέπει να συμπεριλάβουν στην υποβληθείσα προσφορά μεταξύ άλλων την εμπειρία της ομάδας έργου. Διευκρινίζεται ότι το ΕΕΕΣ (σημείο Γ: Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα) θα πρέπει να συμπληρωθεί σε σχέση με την εμπειρία των μελών της ομάδας έργου.

  In the .xml file of the EEES that you communicated to us on 7/3/2023 there is point C: Technical and Professional capacity…During the reporting period, the economic operator has provided the following main services of the type identified: When drawing up the relevant list, state the amounts, dates and public or private recipients. Contracting authorities may request up to three years and allow documentation of experience exceeding three years", but without being a corresponding requirement in your 8/2/2023 Invitation. Please confirm that by mistake this point exists in the EEES and let us know if we will wait to post a corrected .xml file or if we will proceed with the existing one without completing point C.

  According to the Invitation (par.4.2.2.) the Interested Parties should include in the submitted offer, among other things, the experience of the Project Team. It is clarified that the EEES (point C: Technical and Professional competence) should be completed in relation to the experience of the Project Team members.

- Παρακαλούμε πολύ όπως μας επιβεβαιώσετε ότι οι πιστοποιήσεις Microsoft της ομάδας έργου μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα κατά τη φάση της κατακύρωσης, χωρίς να συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους, καθώς η υποβολή της πρόταση δύναται να γίνει είτε στην ελληνική, είτε στην αγγλική γλώσσα σύμφωνα με τη διακήρυξη.

  Οι πιστοποιήσεις Microsoft της ομάδας έργου μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα.

Please confirm that the Project Team’s Microsoft certifications can be submitted in English during the approval phase, without being accompanied by an official translation, as the submission of the proposal can be made either in Greek or in English according to Invitation.
Project Team Microsoft certifications can be submitted in English